Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 20:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy będziecie zbliżać się do bitwy, podejdzie kapłan i przemówi do ludzi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy będziecie przygotowywać się do bitwy, wystąpi kapłan i przemówi do wojska. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy będziecie się zbliżać do walki, kapłan wystąpi i przemówi do ludu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy się przybliżać będziecie ku potykaniu, wystąpi kapłan, i przemówi do ludu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy się już przybliżać będzie potkanie, stanie kapłan przed wojskiem uszykowanym i będzie tak mówił do ludu: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy będziecie zaczynali walkę, wystąpi kapłan i przemówi do narodu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy już będziecie mieli ruszyć do walki, wystąpi kapłan, przemówi do ludu |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy będziecie przystępować do walki, wtedy zbliży się kapłan i przemówi do ludu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zanim rozpoczniecie walkę, wystąpi kapłan i powie do ludu: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy więc będziecie już bliscy rozpoczęcia walki, niech wystąpi kapłan i przemówi do ludu, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wtedy, gdy [wyszedłeś ze swojej ziemi] i gdy zbliżać się będzie walka, [specjalnie namaszczony na wojnę] kohen wystąpi i przemówi do ludu [w świętym języku hebrajskim].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде, коли приближишся до бою, і, приступивши, священик промовить до народу |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem gdy będziecie się szykowali do wojny, niechaj wystąpi kapłan oraz przemówi do ludu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy przystąpicie do bitwy, kapłan podejdzie i przemówi do ludu. |